

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

### Feifei

大家好，欢迎来到 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是冯菲菲。这档节目回答大家在英语学习时遇到的种种难题和疑问。这期节目要回答的问题来自一位姓虎的朋友。我们来听一下她的问题。

### Question

我是 BBC 英语教学“你问我答”栏目的忠实听众，非常喜欢你们的节目。这次也是我第一次向你们问问题。今天想请教下面这个英语问题：“shut”和“close”均有“关闭”的意思，如何区分？

### Feifei

这位听众想知道应该怎样区分“shut”和“close”这两个表示“关闭”的近义词。在一些情况下，动词“shut”和“close”的意思是一样的，可以互换使用，但“shut”和“close”各自还有其它的用法。下面，我们先来仔细地讲一讲在哪些情况下，我们既可以用动词“shut”，也可以用“close”。

首先，当我们谈论由人或看得见摸得着的事物所做出的具体动作发生变化时，动词“shut”和“close”通常是可以互换使用的。比如，我们既可以用“shut”，也可以用“close”来描述“关门、关窗、闭眼、合上书、关店门”这样的动作。来举五个例子，这些例句分别描述了一些常见的生活场景。在每个句子中，动词“shut”和“close”都可以互换使用，且句意不变。

### Examples

Could you shut/close the door behind you, please?

（请你进来后把门关上。）

It's a bit cold in here. I'd like to shut/close the window, if you don't mind.

（屋里有点冷。你要是不介意的话，我想把窗户关上。）

It's time to blow out the candles! Shut/close your eyes and make a wish.

（该吹蜡烛了！闭上眼睛，许个愿吧。）

We'd better hurry if we want to grab some food there. The shop shuts/closes at five.

（如果我们想买点东西吃的话，最好快点走。这家店五点关门。）

I can't believe they've shut/closed down my favourite noodle shop!

(真不敢相信，他们居然关掉了我最喜欢的那家面馆！)

### Feifei

最后一个例句：“I can't believe they've shut down my favourite noodle shop!”和“I can't believe they've closed down my favourite noodle shop!”这里用动词短语“shut down”和“close down”来表示“永久关闭一个公司、商店或者是餐馆”。

包含动词“shut”的短语“shut down”还可以表示“关掉机器”或者“机器停止运转”，而“close down”却不能表达这个意思。来听两个用短语“shut down”表示“关掉、停止运转”的例句。

### Examples

My laptop is frozen. I'm going to have to shut it down.

(我的笔记本死机了。我得关机了。)

Something's wrong with this car. The engine is shutting down!

(这辆车出问题了。引擎熄火了！)

### Feifei

动词“shut”的形容词也是“shut”，但动词“close”的形容词却有变化，是“closed”——“c-l-o-s-e-d”。“Shut”和“closed”都可以用来形容事物的状态是“关闭的、合上的”。比如：The window is shut/closed. 窗户是关着的。My eyes are shut/closed. 我的眼睛是闭着的。但是在这两个形容词当中，只有“closed”可以用于名词前，而“shut”却不能。比如：“a closed window”一扇关着的窗户；“my closed eyes”我闭着的双眼。

下面我们来讲一讲什么时候只能用动词“close”。在描述“封闭道路、关闭机场”的时候，只能用动词“close”，而不能用“shut”。举一个例子，下面这句话的意思是：“市政委宣布，由于工程原因，此道路将封闭十个月。”

### Example

The council announces that the road will close for ten months due to engineering works.

### Feifei

动词“close”还有“使……结束、停止”的意思，而“shut”却不能表达这个意思。比如，在较正式的场合里，我们可以说“close a meeting”结束会议；“close a conversation”结束一段谈话。再比如，“close a deal”做成一笔生意；“close a bank account”注销一个银行账户。

讲到这里，我们来总结一下动词“shut”和“close”之间的主要区别。在描述“关门、关窗、闭眼、闭店”这类由一个人或者是看得见摸得着的事物所做出的具体的动作发生变化的时候，“shut”和“close”没有区别，可以互换使用。但动词短语“shut down”有“关闭机器”的意思，而“close down”却不能表达这个意思。动词“shut”的形容词还是“shut”，而“close”的形容词是“closed”。在一个名词前，我们只能用“closed”，而不能用“shut”。比如：a closed door 一扇关着的门。在描述“封闭、关闭道路、机场”等公共设施的时候，多用“close”。在描述“结束、停止一件事情，或给一件事情收尾”的时候，也用“close”，而不用“shut”。

好了，如果你在英语学习中也遇到了问题，欢迎把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是 [questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk)，你也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们进行交流。谢谢收听“你问我答”节目。我是冯菲菲。下次再会！